

artex[®] Übertragungsschlitten



Registrieren | Artikulieren
Registration | Articulation
Enregistrement de l'occlusion
Montage sur articulateur
Registrazione | Messa in
articolatore
Registro | Articulación

Gebrauchsanweisung

User Manual

Mode d'emploi

Istruzioni d'uso

Modo de empleo



_Deutsch	04
_English	05
_Française	06
_Italiano	07
_Español	08





GEBRAUCHSANWEISUNG

ARTEX® ÜBERTRAGUNGS- SCHLITTEN

PRODUKTBESCHREIBUNG

Übertragungsalternative zum Ü-Stand oder zur Gesichtsbogen-Direktübertragung: Ü-Schlitten nimmt Gelenksupport mit Bissgabel auf und hält durch Fixierung am Artex®-Fußteil das Registrat in Achsrelation.

BEDIENUNG/HANDHABUNG

Frontzahnführungsstift mit Halter entfernen.
Frontzahnführungsteller in Oberteil einsetzen.
Übertragungsschlitten in Unterteil, auf Anschlag, einsetzen und befestigen. Die Fläche des Frontzahnführungstellers liegt auf dem Ü-Schlitten auf.
Gabelbock im Unterteil einsetzen (über Magnet oder geschraubt). 3-D-Gelenksupport in Aufnahme am Ü-Schlitten einsetzen und mit Adapterschraube fixieren. **(Abb. 1 - 3)**

Artikulator auf den Kopf stellen. Quersteg des Gabelbocks auf Berührung zur Bissgabel bringen und Rändelschraube anziehen. Annäherung des Quersteges ist möglich über Schraubgewinde und/oder Teleskop. **(Abb. 4)**

Artikulator in Arbeitsposition stellen. OK-Modell in Impressionen der Bissgabel setzen. Sockelplatte in Oberteil einsetzen. Platzangebot zwischen Modell und Artex®-Oberteil prüfen, ggf. regulieren, z.B. durch Beschleifen des Modelles oder zweiseitiges Gipsen. **(Abb. 5 + 6)**

Dem Platzangebot entsprechende Menge Artikulationsgips cremig-sahnig anrühren. Basalfläche des Modells anfeuchten. Artikulationsgips auf Sockelplatte und angefeuchtete Fläche der Modelle aufbringen. Artex®-Oberteil schließen. Gipswiderstand durch Klopfen auf Artex®-Oberteil aufheben entspannen. **(Abb. 7 + 8)**

Einzelteile:

Art.-Nr.:

218631 Artex Übertragungsschlitten

USER MANUAL

ARTEX® TRANSFER JIG

PRODUCT DESCRIPTION

Another direct alternative to the transfer stand and to the direct facebow transfer. The universal joint with bite fork is attached to the jig holding the registration in axis relation while fixed at the bottom part of the Artex® articulator.

OPERATION/HANDLING

Remove anterior guidance pin and holder. Insert anterior guidance table in top part. Insert transfer jig in bottom part up to stop and secure. The surface of the incisal table lies on the transfer jig. Insert bite fork support in bottom part (via magnet or screwed). Insert 3-D universal joint in the socket on the transfer jig and fix in position with the adapter screw. **(Fig. 1 - 3)**

Turn articulator upside down. Move cross bar of the bite fork support until it contacts the bite fork and tighten up the knurled screw. The cross-bar can be brought closer by means of the screwed thread and/or telescopic fitting. **(Fig. 4)**

Place articulator in working position. Insert maxillary model in the bite fork impressions. Insert base plate in top part. Check space available between model and top part and regulate if necessary, e.g. by trimming the model or applying plaster in two stages. **(Fig. 5 + 6)**

Mix an appropriate quantity of mounting plaster for the space available to a creamy consistency. Moisten the base of the model. Apply mounting plaster to the base plate and the moistened surface of the model. Close top part. Release plaster resistance (relieve stress) by knocking on top part. **(Fig. 7 + 8)**

Individual parts:

Order No.:

218631 Artex Transfer Jig

MODE D'EMPLOI

BANC DE TRANSFERT ARTEX®

DESCRIPTION DU PRODUIT

Ce banc de transfert constitue une autre alternative au poste de transfert et à l'arc facial. Le transfert est direct : Le support articulé (muni de la fourchette comprise) est mis dans le banc, lequel maintient l'enregistrement bien dans l'axe grâce au système de fixation situé en bas de l'articulateur l'Artex®.

MANIPULATION / MANIEMENT

Enlevez la tige du guidage incisal avec le support de la table incisale. Placez le disque du guidage incisal dans la partie supérieure. Placez en butée le banc de transfert dans la partie inférieure et fixez-le. La surface du disque du guidage incisal est posée sur le banc de transfert. Mettez le support de fourchette dans la partie inférieure (sur l'aimant ou vissé). Placez en butée, sur le banc de transfert, le support articulé en 3 D et fixez-le avec la vis de l'adaptateur. **(Fig. 1 - 3)**

Mettez l'articulateur sur le sommet. Approchez la barre transversale du support de fourchette afin qu'elle touche la fourchette occlusale et vissez la vis moletée. Vous pouvez approcher la barre transversale en utilisant le filet de vis et/ou le télescope. **(Fig. 4)**

Mettez l'articulateur en position de travail. Placez le modèle maxillaire dans les mordus de la fourchette occlusale. Mettez la plaque du socle dans la partie supérieure. Vérifiez l'espace demandé entre le modèle et la partie supérieure de l'Artex®, le cas échéant réglez-le, par ex. en meulant la base du modèle ou en plâtrant des deux côtés. **(Fig. 5 + 6)**

Mélangez la quantité de plâtre correspondant à la demande d'espace jusqu'à avoir une pâte crémeuse. Humidifiez la base du modèle. Mettez du plâtre sur la plaque du socle et sur la surface humidifiée des modèles. Fermez la partie supérieure de l'Artex®. Décollez le plâtre en tapant sur la partie supérieure de l'Artex® (soulager). **(Fig. 7 + 8)**

Pièces détachées:

Article n°:

218631 Banc de transfert Artex

ISTRUZIONI D'USO

SLITTA DI TRASFERIMENTO

ARTEX®

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Un'alternativa al banco di trasferimento o al trasferimento diretto con l'arco facciale. La slitta con la forchetta e lo snodo tridimensionale viene fissata sulla parte inferiore dell'Artex® e mantiene la corretta relazione assiale della posizione registrata.

UTILIZZO

Asportare il perno di guida incisale e il portaperno. Inserire il piatto di guida incisale nella parte superiore e la slitta di trasferimento nella parte inferiore dell'articolatore. Spingere la slitta di trasferimento fino in fondo e fissarla. Il piano del piatto di guida incisale poggia ora sulla slitta di trasferimento. Inserire il supporto portaforchetta (con calamita o mediante vite). Inserire lo snodo tridimensionale nel suo alloggiamento sulla slitta di trasferimento e fissarlo con la vite di adattamento. **(Fig. 1 - 3)**

Capovolgere l'articolatore. Portare la traversa del supporto portaforchetta in contatto con la forchetta e fissare la posizione stringendo la vite zigrinata. La traversa si sposta tramite un sistema a vite e/o telescopico. **(Fig. 4)**

Riportare l'articolatore in posizione di lavoro e posizionare il modello superiore nelle impronte sulla forchetta. Montare la piastra per zoccolo nella parte superiore. Verificare quanto sia lo spazio disponibile tra modello e parte superiore dell'Artex® ed eventualmente intervenire in modo correttivo, tramite molatura del modello o tramite gessaggio in due fasi. **(Fig. 5 + 6)**

Preparare una quantità adeguata, corrispondente allo spazio da riempire, di gesso di consistenza cremosa. Inumidire la superficie d'appoggio del modello. Applicare una quantità congrua di gesso per articolatore sulla piastra per zoccolo e sul gesso inumidito del modello e abbassare la parte superiore dell'articolatore. Superare la resistenza del gesso picchiando sulla parte superiore dell'articolatore (per togliere la tensione al gesso). **(Fig. 7 + 8)**

Componenti:

Codice:

218631 Slitta di trasferimento Artex

MODO DE EMPLEO

CARRO DE TRANSFERENCIA

ARTEX®

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

Alternativa para la transferencia con dispositivo de transferencia o para la transferencia directa mediante arco facial: El carro de transferencia acoge el soporte articular con horquilla de mordida, manteniendo - debido a la fijación en el pie del articulador Artex® - el registro en relación axial.

MANEJO / USO

Retirar la espiga guía de diente frontal con el soporte. Colocar la tabla incisal en la parte superior. Colocar el carro de transferencia en la parte inferior hasta el tope y fijarlo. La superficie de la tabla incisal asienta sobre el carro de transferencia, Colocar el caballete de horquilla en la parte inferior (mediante imán o atornillado). Colocar el soporte articulado tridimensional en el alojamiento del carro de transferencia y fijarlo con el tornillo del adaptador. **(Fig. 1 - 3)**

Dar la vuelta al articulador. Poner el puente transversal del caballete de horquilla en contacto con la horquilla de mordida y apretar el tornillo moleteado. La aproximación del puente transversal puede hacerse por medio de un sistema de roscas y/o telescópico. **(Fig. 4)**

Poner el articulador en la posición de trabajo. Colocar el modelo de mandíbula superior en las impresiones de la horquilla de mordida. Colocar la placa de zócalo en la parte superior. Comprobar el espacio disponible entre el modelo y la parte superior del Artex®, en caso necesario regularla, p.e. esmerilando el modelo o aplicando yeso por ambas caras. **(Fig. 5 + 6)**

Preparar una cantidad de yeso de articulación adecuada al espacio disponible, con consistencia cremosa como la nata. Humedecer la superficie basal del modelo. Aplicar el yeso de articulación sobre la placa del zócalo y sobre la superficie humedecida de los modelos. Cerrar la parte superior del Artex®. Anular la resistencia del yeso, dando unos golpes sobre la parte superior del Artex® (quitar tensiones). **(Fig. 7 + 8)**

Piezas individuales:

Nº art.:

218631 Carro de transferencia Artex



Manufacturer | Hersteller
Distribution | Vertrieb

Amann Girrbach AG
Herrschaftswiesen 1
6842 Koblach | Austria
Fon +43 5523 62333-0
Fax +43 5523 55990

Distribution | Vertrieb D/A

Amann Girrbach GmbH
Dürrenweg 40
75177 Pforzheim | Germany
Fon +49 7231 957-100
Fax +49 7231 957-159

austria@amanngirrbach.com
germany@amanngirrbach.com
www.amanngirrbach.com



Made in the European Union



AMANNGIRRBACH